

ПРЕДЛАГАЧ: Владата на Република Македонија

ПРЕТСТАВНИЦИ: м-р Антонијо Милошоски, министер за надворешни работи,

Љупчо Димовски, министер за земјоделство, шумарство и водостопанство,

Зоран Петров, заменик на министерот за надворешни работи и

Перица Ивановски, заменик на министерот за земјоделство, шумарство и водостопанство

ПОВЕРЕНИЦИ: Менсур Камбери, директор на Дирекцијата за семе и саден материјал и

Горан Стевчевски, државен советник во Министерството за надворешни работи

ПРЕДЛОГ-ЗАКОН
за ратификација на Меѓународната конвенција за заштита на новите
видови на растенија

Скопје, јули 2009 година



Република Македонија
ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
Бр.19-2965/2
15.07.2009 година
Скопје

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
СОБРАНИЕ
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
СКОПЈЕ

Примено	17 -07- 2009		
Орг. едн.	Број	Прилог	Вредност
07	3306/1		

ДО ПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА СОБРАНИЕТО НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

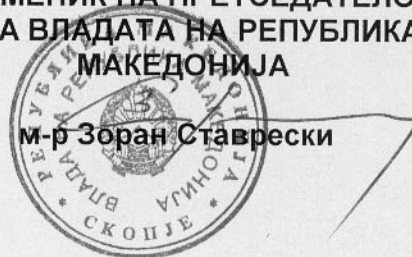
СКОПЈЕ

Врз основа на членот 91 алинеја 2 од Уставот на Република Македонија, членовите 188 и 189 од Деловникот на Собранието на Република Македонија, Владата на Република Македонија Ви поднесува Предлог-законот за ратификација на Меѓународната конвенција за заштита на новите видови на растенија, што го утврди на седницата, одржана на 14.07.2009 година.

За претставници на Владата на Република Македонија во Собранието се определени м-р Антонијо Милошоски, министер за надворешни работи, Љупчо Димовски, министер за земјоделство, шумарство и водостопанство, Зоран Петров, заменик на министерот за надворешни работи и Перица Ивановски, заменик на министерот за земјоделство, шумарство и водостопанство, а за повереници Менсур Камбери, директор на Дирекцијата за семе и саден материјал и Горан Стевчевски, државен советник во Министерството за надворешни работи.“

ЗАМЕНИК НА ПРЕТСЕДАТЕЛОТ
НА ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

м-р Зоран Ставрески



Подготвил: Снежана Маркова – Пендовски
Контролирал: Митра Спасовска
Одобрил: Стојан Тодоров

Stavreski
M. Spasovska

ПРЕДЛОГ НА ЗАКОН
за ратификација на
Меѓународната Конвенција за заштита на новите видови на растенија

Член 1

Се ратификува Меѓународната Конвенција за заштита на новите видови на растенија, усвоена на 2 декември 1961 година, изменета со дополнителните акти од 10 ноември 1972 година, 23 октомври 1978 година и 19 март 1991 година.

Член 2

Конвенцијата во оригинал на англиски јазик и во превод на македонски јазик,
гласи:

1991-03-19

ACT OF 1991

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION

OF NEW VARIETIES OF PLANTS

of December 2, 1961

as Revised at Geneva on November 10, 1972,

on October 23, 1978, and on March 19, 1991

ACT OF 1991
INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

of December 2, 1961,
as Revised at Geneva on November 10, 1972,
on October 23, 1978, and on March 19, 1991

LIST OF ARTICLES

- Chapter I: Definitions**
Article 1: Definitions
- Chapter II: General Obligations of the Contracting Parties**
Article 2: Basic Obligation of the Contracting Parties
Article 3: Genera and Species to be Protected
Article 4: National Treatment
- Chapter III: Conditions for the Grant of the Breeder's Right**
Article 5: Conditions of Protection
Article 6: Novelty
Article 7: Distinctness
Article 8: Uniformity
Article 9: Stability
- Chapter IV: Application for the Grant of the Breeder's Right**
Article 10: Filing of Applications
Article 11: Right of Priority
Article 12: Examination of the Application
Article 13: Provisional Protection
- Chapter V: The Rights of the Breeder**
Article 14: Scope of the Breeder's Right
Article 15: Exceptions to the Breeder's Right
Article 16: Exhaustion of the Breeder's Right
Article 17: Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right

<i>Article 18:</i>	Measures Regulating Commerce
<i>Article 19:</i>	Duration of the Breeder's Right
Chapter VI:	Variety Denomination
<i>Article 20:</i>	Variety Denomination
Chapter VII:	Nullity and Cancellation of the Breeder's Right
<i>Article 21:</i>	Nullity of the Breeder's Right
<i>Article 22:</i>	Cancellation of the Breeder's Right
Chapter VIII:	The Union
<i>Article 23:</i>	Members
<i>Article 24:</i>	Legal Status and Seat
<i>Article 25:</i>	Organs
<i>Article 26:</i>	The Council
<i>Article 27:</i>	The Office of the Union
<i>Article 28:</i>	Languages
<i>Article 29:</i>	Finances
Chapter IX:	Implementation of the Convention; Other Agreements
<i>Article 30:</i>	Implementation of the Convention
<i>Article 31:</i>	Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts
<i>Article 32:</i>	Special Agreements
Chapter X:	Final Provisions
<i>Article 33:</i>	Signature
<i>Article 34:</i>	Ratification, Acceptance or Approval; Accession
<i>Article 35:</i>	Reservations
<i>Article 36:</i>	Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published
<i>Article 37:</i>	Entry into Force; Closing of Earlier Acts
<i>Article 38:</i>	Revision of the Convention
<i>Article 39:</i>	Denunciation
<i>Article 40:</i>	Preservation of Existing Rights
<i>Article 41:</i>	Original and Official Texts of the Convention
<i>Article 42:</i>	Depositary Functions

CHAPTER I

DEFINITIONS

Article 1

Definitions

For the purposes of this Act:

- (i) "this Convention" means the present (1991) Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;
- (ii) "Act of 1961/1972" means the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended by the Additional Act of November 10, 1972;
- (iii) "Act of 1978" means the Act of October 23, 1978, of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;
- (iv) "breeder" means
 - the person who bred, or discovered and developed, a variety,
 - the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work, where the laws of the relevant Contracting Party so provide, or
 - the successor in title of the first or second aforementioned person, as the case may be;
- (v) "breeder's right" means the right of the breeder provided for in this Convention;
- (vi) "variety" means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be
 - defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,
 - distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and
 - considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;
- (vii) "Contracting Party" means a State or an intergovernmental organization party to this Convention;
- (viii) "territory," in relation to a Contracting Party, means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental

organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies;

(ix) "authority" means the authority referred to in Article 30(1)(ii);

(x) "Union" means the Union for the Protection of New Varieties of Plants founded by the Act of 1961 and further mentioned in the Act of 1972, the Act of 1978 and in this Convention;

(xi) "member of the Union" means a State party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978, or a Contracting Party.

CHAPTER II

GENERAL OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

Article 2

Basic Obligation of the Contracting Parties

Each Contracting Party shall grant and protect breeders' rights.

Article 3

Genera and Species to be Protected

(1) [*States already members of the Union*] Each Contracting Party which is bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to all plant genera and species to which it applies, on the said date, the provisions of the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of five years after the said date, to all plant genera and species.

(2) [*New members of the Union*] Each Contracting Party which is not bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to at least 15 plant genera or species and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of 10 years from the said date, to all plant genera and species.

Article 4

National Treatment

(1) [*Treatment*] Without prejudice to the rights specified in this Convention, nationals of a Contracting Party as well as natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a Contracting Party shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of each other Contracting Party the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the laws of each such other Contracting Party to its own nationals, provided that the said nationals, natural persons or legal entities comply with the conditions and formalities imposed on the nationals of the said other Contracting Party.

(2) [*"Nationals"*] For the purposes of the preceding paragraph, "nationals" means, where the Contracting Party is a State, the nationals of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the nationals of the States which are members of that organization.

CHAPTER III

CONDITIONS FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 5

Conditions of Protection

- (1) [*Criteria to be satisfied*] The breeder's right shall be granted where the variety is
- (i) new,
 - (ii) distinct,
 - (iii) uniform and
 - (iv) stable.

(2) [*Other conditions*] The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 20, that the applicant complies with the formalities provided for by the law of the Contracting Party with whose authority the application has been filed and that he pays the required fees.

Article 6

Novelty

(1) [*Criteria*] The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

(i) in the territory of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than one year before that date and

(ii) in a territory other than that of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date.

(2) [*Varieties of recent creation*] Where a Contracting Party applies this Convention to a plant genus or species to which it did not previously apply this Convention or an earlier Act, it may consider a variety of recent creation existing at the date of such extension of protection to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place earlier than the time limits defined in that paragraph.

(3) [*"Territory" in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 7

Distinctness

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 8

Uniformity

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 9

Stability

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

CHAPTER IV

APPLICATION FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 10

Filing of Applications

(1) [*Place of first application*] The breeder may choose the Contracting Party with whose authority he wishes to file his first application for a breeder's right.

(2) [*Time of subsequent applications*] The breeder may apply to the authorities of other Contracting Parties for the grant of breeders' rights without waiting for the grant to him of a breeder's right by the authority of the Contracting Party with which the first application was filed.

(3) [*Independence of protection*] No Contracting Party shall refuse to grant a breeder's right or limit its duration on the ground that protection for the same variety has not been applied for, has been refused or has expired in any other State or intergovernmental organization.

Article 11

Right of Priority

(1) [*The right: its period*] Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the Contracting Parties (the "first application") shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the

authority of any other Contracting Party (the "subsequent application"), enjoy a right of priority for a period of 12 months. This period shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.

(2) [*Claiming the right*] In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application, claim the priority of the first application. The authority with which the subsequent application has been filed may require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the filing date of the subsequent application, a copy of the documents which constitute the first application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3) [*Documents and material*] The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the authority of the Contracting Party with which he has filed the subsequent application, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 12, as required by the laws of that Contracting Party.

(4) [*Events occurring during the period*] Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of the variety that is the subject of the first application, shall not constitute a ground for rejecting the subsequent application. Such events shall also not give rise to any third-party right.

Article 12

Examination of the Application

Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Articles 5 to 9. In the course of the examination, the authority may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out. For the purposes of examination, the authority may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

Article 13

Provisional Protection

Each Contracting Party shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the filing or the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall at least be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 14. A Contracting Party may provide that the said measures shall only take effect in relation to persons whom the breeder has notified of the filing of the application.

CHAPTER V

THE RIGHTS OF THE BREEDER

Article 14

Scope of the Breeder's Right

(1) [*Acts in respect of the propagating material*] (a) Subject to Articles 15 and 16, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:

- (i) production or reproduction (multiplication),
- (ii) conditioning for the purpose of propagation,
- (iii) offering for sale,
- (iv) selling or other marketing,
- (v) exporting,
- (vi) importing,
- (vii) stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.

(b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.

(2) [*Acts in respect of the harvested material*] Subject to Articles 15 and 16, the acts referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.

(3) [*Acts in respect of certain products*] Each Contracting Party may provide that, subject to Articles 15 and 16, the acts referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) in respect of products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (2) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said harvested material.

(4) [*Possible additional acts*] Each Contracting Party may provide that, subject to Articles 15 and 16, acts other than those referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) shall also require the authorization of the breeder.

(5) [*Essentially derived and certain other varieties*] (a) The provisions of paragraphs (1) to (4) shall also apply in relation to

(i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,

(ii) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and

(iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

(b) For the purposes of subparagraph (a)(i), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety ("the initial variety") when

(i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,

(ii) it is clearly distinguishable from the initial variety and

(iii) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

(c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

Article 15

Exceptions to the Breeder's Right

(1) [*Compulsory exceptions*] The breeder's right shall not extend to

(i) acts done privately and for non-commercial purposes,

(ii) acts done for experimental purposes and

(iii) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 14(5) apply, acts referred to in Article 14(1) to (4) in respect of such other varieties.

(2) [*Optional exception*] Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14(5)(a)(i) or (ii).

Article 16

Exhaustion of the Breeder's Right

(1) [*Exhaustion of right*] The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 14(5), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Contracting Party concerned, or any material derived from the said material, unless such acts

(i) involve further propagation of the variety in question or

(ii) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

(2) [*Meaning of "material"*] For the purposes of paragraph (1), "material" means, in relation to a variety,

(i) propagating material of any kind,

(ii) harvested material, including entire plants and parts of plants, and

(iii) any product made directly from the harvested material.

(3) [*"Territory" in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 17

Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right

(1) [*Public interest*] Except where expressly provided in this Convention, no Contracting Party may restrict the free exercise of a breeder's right for reasons other than of public interest.

(2) [*Equitable remuneration*] When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the Contracting Party concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder receives equitable remuneration.

Article 18

Measures Regulating Commerce

The breeder's right shall be independent of any measure taken by a Contracting Party to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Convention.

Article 19

Duration of the Breeder's Right

- (1) [*Period of protection*] The breeder's right shall be granted for a fixed period.
- (2) [*Minimum period*] The said period shall not be shorter than 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall not be shorter than 25 years from the said date.

CHAPTER VI

VARIETY DENOMINATION

Article 20

Variety Denomination

- (1) [*Designation of varieties by denominations; use of the denomination*] (a) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation.

(b) Each Contracting Party shall ensure that, subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.
- (2) [*Characteristics of the denomination*] The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting Party, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.
- (3) [*Registration of the denomination*] The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the authority. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2), the authority shall refuse to register it and shall require the

breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the authority at the same time as the breeder's right is granted.

(4) [*Prior rights of third persons*] Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the authority shall require the breeder to submit another denomination for the variety.

(5) [*Same denomination in all Contracting Parties*] A variety must be submitted to all Contracting Parties under the same denomination. The authority of each Contracting Party shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within its territory. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination.

(6) [*Information among the authorities of Contracting Parties*] The authority of a Contracting Party shall ensure that the authorities of all the other Contracting Parties are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations. Any authority may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the authority which communicated that denomination.

(7) [*Obligation to use the denomination*] Any person who, within the territory of one of the Contracting Parties, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(8) [*Indications used in association with denominations*] When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

CHAPTER VII

NULLITY AND CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 21

Nullity of the Breeder's Right

(1) [*Reasons of nullity*] Each Contracting Party shall declare a breeder's right granted by it null and void when it is established

(i) that the conditions laid down in Articles 6 or 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right.

(ii) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Articles 8 or 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or

(iii) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2) [*Exclusion of other reasons*] No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Article 22

Cancellation of the Breeder's Right

(1) [*Reasons for cancellation*] (a) Each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if it is established that the conditions laid down in Articles 8 or 9 are no longer fulfilled.

(b) Furthermore, each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if, after being requested to do so and within a prescribed period,

(i) the breeder does not provide the authority with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety.

(ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or

(iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2) [*Exclusion of other reasons*] No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

CHAPTER VIII

THE UNION

Article 23

Members

The Contracting Parties shall be members of the Union.

Article 24

Legal Status and Seat

- (1) [*Legal personality*] The Union has legal personality.
- (2) [*Legal capacity*] The Union enjoys on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.
- (3) [*Seat*] The seat of the Union and its permanent organs are at Geneva.
- (4) [*Headquarters agreement*] The Union has a headquarters agreement with the Swiss Confederation.

Article 25

Organs

The permanent organs of the Union are the Council and the Office of the Union.

Article 26

The Council

- (1) [*Composition*] The Council shall consist of the representatives of the members of the Union. Each member of the Union shall appoint one representative to the Council and one alternate. Representatives or alternates may be accompanied by assistants or advisers.
- (2) [*Officers*] The Council shall elect a President and a first Vice-President from among its members. It may elect other Vice-Presidents. The first Vice-President shall take the place of the President if the latter is unable to officiate. The President shall hold office for three years.
- (3) [*Sessions*] The Council shall meet upon convocation by its President. An ordinary session of the Council shall be held annually. In addition, the President may convene the Council at his discretion; he shall convene it, within a period of three months, if one-third of the members of the Union so request.
- (4) [*Observers*] States not members of the Union may be invited as observers to meetings of the Council. Other observers, as well as experts, may also be invited to such meetings.
- (5) [*Tasks*] The tasks of the Council shall be to:
 - (i) study appropriate measures to safeguard the interests and to encourage the development of the Union;

- (ii) establish its rules of procedure;
 - (iii) appoint the Secretary-General and, if it finds it necessary, a Vice Secretary-General and determine the terms of appointment of each;
 - (iv) examine an annual report on the activities of the Union and lay down the program for its future work;
 - (v) give to the Secretary-General all necessary directions for the accomplishment of the tasks of the Union;
 - (vi) establish the administrative and financial regulations of the Union;
 - (vii) examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each member of the Union;
 - (viii) examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;
 - (ix) fix the date and place of the conferences referred to in Article 38 and take the measures necessary for their preparation; and
 - (x) in general, take all necessary decisions to ensure the efficient functioning of the Union.
- (6) *[Votes]* (a) Each member of the Union that is a State shall have one vote in the Council.
- (b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in matters within its competence, exercise the rights to vote of its member States that are members of the Union. Such an intergovernmental organization shall not exercise the rights to vote of its member States if its member States exercise their right to vote, and vice versa.
- (7) *[Majorities]* Any decision of the Council shall require a simple majority of the votes cast, provided that any decision of the Council under paragraphs (5)(ii), (vi) and (vii), and under Articles 28(3), 29(5)(b) and 38(1) shall require three-fourths of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 27

The Office of the Union

- (1) *[Tasks and direction of the Office]* The Office of the Union shall carry out all the duties and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.
- (2) *[Duties of the Secretary-General]* The Secretary-General shall be responsible to the Council; he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council. He shall submit the budget of the Union for the approval of the Council and shall be responsible for its

implementation. He shall make reports to the Council on his administration and the activities and financial position of the Union.

(3) [*Staff*] Subject to the provisions of Article 26(5)(iii), the conditions of appointment and employment of the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the Office of the Union shall be fixed in the administrative and financial regulations.

Article 28

Languages

(1) [*Languages of the Office*] The English, French, German and Spanish languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its duties.

(2) [*Languages in certain meetings*] Meetings of the Council and of revision conferences shall be held in the four languages.

(3) [*Further languages*] The Council may decide that further languages shall be used.

Article 29

Finances

(1) [*Income*] The expenses of the Union shall be met from

- (i) the annual contributions of the States members of the Union,
- (ii) payments received for services rendered,
- (iii) miscellaneous receipts.

(2) [*Contributions: units*] (a) The share of each State member of the Union in the total amount of the annual contributions shall be determined by reference to the total expenditure to be met from the contributions of the States members of the Union and to the number of contribution units applicable to it under paragraph (3). The said share shall be computed according to paragraph (4).

(b) The number of contribution units shall be expressed in whole numbers or fractions thereof, provided that no fraction shall be smaller than one-fifth.

(3) [*Contributions: share of each member*] (a) The number of contribution units applicable to any member of the Union which is party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 on the date on which it becomes bound by this Convention shall be the same as the number applicable to it immediately before the said date.

(b) Any other State member of the Union shall, on joining the Union, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, the number of contribution units applicable to it.

(c) Any State member of the Union may, at any time, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, a number of contribution units different from the number applicable to it under subparagraph (a) or (b). Such declaration, if made during the first six months of a calendar year, shall take effect from the beginning of the subsequent calendar year; otherwise, it shall take effect from the beginning of the second calendar year which follows the year in which the declaration was made.

(4) [*Contributions: computation of shares*] (a) For each budgetary period, the amount corresponding to one contribution unit shall be obtained by dividing the total amount of the expenditure to be met in that period from the contributions of the States members of the Union by the total number of units applicable to those States members of the Union.

(b) The amount of the contribution of each State member of the Union shall be obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that State member of the Union.

(5) [*Arrears in contributions*] (a) A State member of the Union which is in arrears in the payment of its contributions may not, subject to subparagraph (b), exercise its right to vote in the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding full year. The suspension of the right to vote shall not relieve such State member of the Union of its obligations under this Convention and shall not deprive it of any other rights thereunder.

(b) The Council may allow the said State member of the Union to continue to exercise its right to vote if, and as long as, the Council is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) [*Auditing of the accounts*] The auditing of the accounts of the Union shall be effected by a State member of the Union as provided in the administrative and financial regulations. Such State member of the Union shall be designated, with its agreement, by the Council.

(7) [*Contributions of intergovernmental organizations*] Any Contracting Party which is an intergovernmental organization shall not be obliged to pay contributions. If, nevertheless, it chooses to pay contributions, the provisions of paragraphs (1) to (4) shall be applied accordingly.

CHAPTER IX

IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION; OTHER AGREEMENTS

Article 30

Implementation of the Convention

(1) [*Measures of implementation*] Each Contracting Party shall adopt all measures necessary for the implementation of this Convention; in particular, it shall:

(i) provide for appropriate legal remedies for the effective enforcement of breeders' rights;

(ii) maintain an authority entrusted with the task of granting breeders' rights or entrust the said task to an authority maintained by another Contracting Party;

(iii) ensure that the public is informed through the regular publication of information concerning

- applications for and grants of breeders' rights, and
- proposed and approved denominations.

(2) [*Conformity of laws*] It shall be understood that, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, each State or intergovernmental organization must be in a position, under its laws, to give effect to the provisions of this Convention.

Article 31

Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts

(1) [*Relations between States bound by this Convention*] Between States members of the Union which are bound both by this Convention and any earlier Act of the Convention, only this Convention shall apply.

(2) [*Possible relations with States not bound by this Convention*] Any State member of the Union not bound by this Convention may declare, in a notification addressed to the Secretary-General, that, in its relations with each member of the Union bound only by this Convention, it will apply the latest Act by which it is bound. As from the expiration of one month after the date of such notification and until the State member of the Union making the declaration becomes bound by this Convention, the said member of the Union shall apply the latest Act by which it is bound in its relations with each of the members of the Union bound only by this Convention, whereas the latter shall apply this Convention in respect of the former.

Article 32

Special Agreements

Members of the Union reserve the right to conclude among themselves special agreements for the protection of varieties, insofar as such agreements do not contravene the provisions of this Convention.

CHAPTER X

FINAL PROVISIONS

Article 33

Signature

This Convention shall be open for signature by any State which is a member of the Union at the date of its adoption. It shall remain open for signature until March 31, 1992.

Article 34

Ratification, Acceptance or Approval; Accession

(1) [*States and certain intergovernmental organizations*] (a) Any State may, as provided in this Article, become party to this Convention.

(b) Any intergovernmental organization may, as provided in this Article, become party to this Convention if it

(i) has competence in respect of matters governed by this Convention,

(ii) has its own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its member States and

(iii) has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.

(2) [*Instrument of adherence*] Any State which has signed this Convention shall become party to this Convention by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Convention. Any State which has not signed this Convention and any intergovernmental organization shall become party to this Convention by depositing an instrument of accession to this Convention. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

(3) [*Advice of the Council*] Any State which is not a member of the Union and any intergovernmental organization shall, before depositing its instrument of accession, ask the Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions of this Convention. If the decision embodying the advice is positive, the instrument of accession may be deposited.

Article 35

Reservations

(1) [*Principle*] Subject to paragraph (2), no reservations to this Convention are permitted.

(2) [*Possible exception*] (a) Notwithstanding the provisions of Article 3(1), any State which, at the time of becoming party to this Convention, is a party to the Act of 1978 and which, as far as varieties reproduced asexually are concerned, provides for protection by an industrial property title other than a breeder's right shall have the right to continue to do so without applying this Convention to those varieties.

(b) Any State making use of the said right shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, notify the Secretary-General accordingly. The same State may, at any time, withdraw the said notification.

Article 36

Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published

(1) [*Initial notification*] When depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Convention, as the case may be, any State or intergovernmental organization shall notify the Secretary-General of

- (i) its legislation governing breeder's rights and
- (ii) the list of plant genera and species to which, on the date on which it will become bound by this Convention, it will apply the provisions of this Convention.

(2) [*Notification of changes*] Each Contracting Party shall promptly notify the Secretary-General of

- (i) any changes in its legislation governing breeders' rights and
- (ii) any extension of the application of this Convention to additional plant genera and species.

(3) [*Publication of the information*] The Secretary-General shall, on the basis of communications received from each Contracting Party concerned, publish information on

- (i) the legislation governing breeders' rights and any changes in that legislation, and
- (ii) the list of plant genera and species referred to in paragraph (1)(ii) and any extension referred to in paragraph (2)(ii).

Article 37

Entry into Force; Closing of Earlier Acts

(1) [*Initial entry into force*] This Convention shall enter into force one month after five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, provided that at least three of the said instruments have been deposited by States party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978.

(2) [*Subsequent entry into force*] Any State not covered by paragraph (1) or any intergovernmental organization shall become bound by this Convention one month after the date on which it has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

(3) [*Closing of the 1978 Act*] No instrument of accession to the Act of 1978 may be deposited after the entry into force of this Convention according to paragraph (1), except that any State that, in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, is regarded as a developing country may deposit such an instrument until December 31, 1995, and that any other State may deposit such an instrument until December 31, 1993, even if this Convention enters into force before that date.

Article 38

Revision of the Convention

(1) [*Conference*] This Convention may be revised by a conference of the members of the Union. The convocation of such conference shall be decided by the Council.

(2) [*Quorum and majority*] The proceedings of a conference shall be effective only if at least half of the States members of the Union are represented at it. A majority of three-quarters of the States members of the Union present and voting at the conference shall be required for the adoption of any revision.

Article 39

Denunciation

(1) [*Notifications*] Any Contracting Party may denounce this Convention by notification addressed to the Secretary-General. The Secretary-General shall promptly notify all members of the Union of the receipt of that notification.

(2) [*Earlier Acts*] Notification of the denunciation of this Convention shall be deemed also to constitute notification of the denunciation of any earlier Act by which the Contracting Party denouncing this Convention is bound.

(3) [*Effective date*] The denunciation shall take effect at the end of the calendar year following the year in which the notification was received by the Secretary-General.

(4) [*Acquired rights*] The denunciation shall not affect any rights acquired in a variety by reason of this Convention or any earlier Act prior to the date on which the denunciation becomes effective.

Article 40

Preservation of Existing Rights

This Convention shall not limit existing breeders' rights under the laws of Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

Article 41

Original and Official Texts of the Convention

(1) [*Original*] This Convention shall be signed in a single original in the English, French and German languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General.

(2) [*Official texts*] The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

Article 42

Depositary Functions

(1) [*Transmittal of copies*] The Secretary-General shall transmit certified copies of this Convention to all States and intergovernmental organizations which were represented in the Diplomatic Conference that adopted this Convention and, on request, to any other State or intergovernmental organization.

(2) [*Registration*] The Secretary-General shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

1991-03-19

АКТ ОД 1991
МЕЃУНАРОДНА КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТА
НА НОВИТЕ ВИДОВИ РАСТЕНИЈА

2 декември 1961,
Преработена во Женева на 10 ноември 1972,
на 23 октомври 1978 и на 19 март 1991

МЕГУНАРОДНА КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТА НА НОВИТЕ ВИДОВИ РАСТЕНИЈА

2 декември 1961,
Преработена во Женева на 10 ноември 1972,
на 23 октомври 1978 и на 19 март 1991

СОДРЖИНА

ГЛАВА I	5
ДЕФИНИЦИИ	5
Член 1: Дефиниции	5
ГЛАВА II	6
ОПШТИ ОБВРСКИ НА ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ	6
Член 2: Основна обврска на договорните страни	6
Член 3: Родови и видови кои треба да бидат заштитени	7
Член 4: Национална постапка	7
ГЛАВА III	8
УСЛОВИ ЗА ДОДЕЛУВАЊЕ НА ПРАВО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	8
Член 5: Услови на Заштита	8
Член 6: Нови Видови	8
Член 7: Разноврсност	9
Член 8: Униформност - еднообразност	10
Член 9: Постојаност	10
ГЛАВА IV	10
ПРИЈАВА ЗА ДОДЕЛУВАЊЕ НА ПРАВО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	10
Член 10: Пополнување на пријавата	10
Член 11: Право на приоритет	11
Член 12: Проверка на пријавата	12
Член 13: Привремена заштита	12
ГЛАВА V	13
ПРАВО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	13
Член 14: Делокруц на правото на одгледување	13
Член 15: Исклучоци од правото на одгледување	14

Член 16:	ИСТЕКУВАЊЕ НА ПРАВОТО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	15
Член 17:	ОГРАНИЧУВАЊА ВО ПРИМЕНАТА НА ПРАВОТО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	16
Член 18:	МЕРКИ ЗА РЕГУЛИРАЊЕ НА ТРГОВИЈАТА	16
Член 19:	ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРАВОТО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	17

ГЛАВА VI 17

ДЕНОМИНАЦИЈА НА ВИДОТ	17
Член 20: Деноминација на видот	17

ГЛАВА VII 19

ПОНИШТУВАЊЕ И ОТПОВИКУВАЊЕ НА ПРАВОТО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ	19
Член 21: Поништување на правото на одгледување	19
Член 22: Одповикување на правото на одгледување	19

ГЛАВА VIII 20

УНИЈАТА 20

Член 23: Членки	20
Член 24: Легален статус и седиште	20
Член 25: Органи	21
Член 26: Совет	21
Член 27: Канцеларија на Унијата	23
Член 28: Јазици	23
Член 29: Финансии	24

ГЛАВА IX 25

СПРОВЕДУВАЊЕ НА КОНВЕНЦИЈАТА; ДРУГИ ДОГОВОРИ..... 25

Член 30: Спроведување на Конвенцијата	25
Член 31: Врски помеѓу Договорните Страни и Држави кои се поврзани со претходните акти	26
Член 32: Специјални Спогодби	27

ГЛАВА X 27

ФИНАЛНИ ОДРЕДБИ..... 27

Член 33: Потпис	27
Член 34: Ратификација, Прифаќање и Одобрување; Пристап	27
Член 35: Резервации	28
Член 36: Комуникации во поглед на Законодавството како и Заштитените Родови и Врсти; Се уште не ипечатени информации	29
Член 37: Стапување на сила; Затварање на поранешните акти	30
Член 38: Ревизија на Конвенцијата	30

Член 39:	ОТКАЖУВАЊЕ НА ДОГОВОРОТ.....	31
Член 40:	СОЧУВУВАЊЕ НА ПОСТОЕЧКИТЕ ПРАВА.....	31
Член 41:	ОРИГИНАЛЕН И СЛУЖБЕН ТЕКСТ НА КОНВЕНЦИЈАТА.....	31
Член 42:	ДЕПОЗИТНИ ФУНКЦИИ.....	32

ГЛАВА I

ДЕФИНИЦИИ

Член 1

Дефиниции

За целите на овој Акт, терминот:

(i) "оваа Конвенција" го означува моменталниот Акт (1991) на Меѓународната Конвенција за Заштита на Новите Видови Растенија;

(ii) "Акт од 1961/1972" ја означува Меѓународната Конвенција за Заштита на Новите Видови Растенија од 2-ри декември 1961 дополнета со дополнителниот член од 10-ти ноември, 1972;

(iii) "Акт од 1978" го означува актот донесен на 23-ти октомври 1978 на Меѓународната Конвенција за Заштита на Новите Видови Растенија;

(iv) "одгледувач" ја означува:

- личноста која одгледува, или открива и развива нов вид на растение,

- личноста која ја вработува горе споменатата личност или зема провизија од нејзината работа, секаде каде што законите на Договорната Страна тоа го обезбедуваат;

- наследникот на гореспоменатите личности ;

(v) "право на одгледување" ги означува правата на одгледувачот поставени со оваа Конвенција;

(vi) "вид" означува групирање на растенија во еден единствен ботанички таксон од најнизок познат ранг, чие групирање, без разлика дали условите за давање право на одгледување се целосно исполнети или не, може да биде:

- дефинирано од карактеристиките кои произлегуваат од дадениот генотип или комбинација на генотипи,

- според најмалку една од наведените карактеристики, различно од било која друга група на растенија,

сметано како единка во однос на својата погодност за размножување без промени.

(vii) "Договорна Страна" означува Држава или меѓувладина организација која претставува страна за соработка на оваа Конвенција;

(viii) "територија" во однос на Договорната Страна, означува, во случај кога Договорната Страна е Држава, територијата на таа Држава, а кога Договорната Страна е меѓувладина организација, територијата во која уставниот договор на таа организација се применува;

(ix) "авторитет" го означува авторитетот опишан во член 30 (1)(ii).

(x) "Унија" ја означува Унијата за Заштита на Новите Видови Растенија основана со Актот од 1961 и понатаму споменувана во Актот од 1972, Актот од 1978 и во оваа Конвенција;

(xi) "член на Унијата" ја означува:

Државата која го усвоила Актот од 1961/1972 или Актот од 1978, или друга Договорна Страна

ГЛАВА II

ОПШТИ ОБВРСКИ НА ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ

Член 2

Основна обврска на Договорните Страни

Секоја Договорна Страна ќе го гарантира и заштитува правото на одгледување

Член 3

Родови и видови кои треба да бидат заштитени

(1) *(Држави членки на Унијата)* Секоја Договорна Страна која е обврзана со Актот од 1961/1972 или со Актот од 1978 ќе ги применува одредбите на оваа Конвенција.

(i) на датумот кога станува обврзана од оваа Конвенција, за сите родови и видови на растенија на кои се однесуваат тогаш одредбите од Актот од 1961/1972 или Актот од 1978 и.

(ii) најкасно за 5 години од тој датум за сите родови и видови на растенија.

(2) *(Нови членки на Унијата)* Секоја Договорна Страна која не е обврзана со Актот од 1961/1972 или со Актот од 1978 ќе ги применува одредбите на оваа Конвенција:

(i) на датумот кога станува обврзана со оваа Конвенција за најмалку 15 родови или видови на растенија и.

(ii) најкасно во рок од 10 години после тој датум за сите родови и видови на растенија.

Член 4

Национална Постапка

(1) *(Постапка)* Во поглед на правата поставени со оваа Конвенција не постојат предрасуди. Државјани на Договорната Страна исто како и жители со право на постојан престој и правни лица со своја регистрирана канцеларија на територијата на Договорната Страна, ќе ги имаат истите права во поглед на давањето и заштитата на правото на одгледување како и нејзините државјани, се разбира во колку истите ги задоволуваат условите или формалностите поставени за државјаните на таа Договорна Страна.

(2) *(„Државјани“)* За целите на претходниот параграф под „државјани“ се мисли, кога Договорната Страна е држава, нејзините државјани, кога Договорната Страна е меѓувладина организација, државјаните од оние држави кои се членови на таа организација.

ГЛАВА III

УСЛОВИ ЗА ДОДЕЛУВАЊЕ НА ПРАВО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ

Член 5

Услови на Заштита

(1) (Критериуми кои треба да бидат исполнети) Правото на одгледување ќе се додели секаде каде што видот е:

- (i) нов,
- (ii) различен,
- (iii) униформен, или
- (iv) стабилен

(Други услови) Давањето на право на одгледување не смее да биде предмет на било кои понатамошни или други услови, и треба да обезбеди: врстата да е означена со деноминација во согласност со одредбите од член 20, пријавувачот да е во согласност со формалностите зададени со законот на Договорната Страна под чии авторитет ја пополнува апликацијата и дека пријавувачот ги платил потребните надоместоци.

Член 6

Нови Видови

(1) (Критериуми) Видот ќе се смета за нов ако, се до датумот на пополнување на апликацијата за право на одгледување, материјалот за размножување или оженениот материјал од видот не бил продаден или на друг начин откриен пред други лица, преку или во согласност со одгледувачот, со цел да се експлоатира видот.

(1) на територијата на Договорната Страна во која пријавата е пополнета една година пред тој датум, и

(1) на територија надвор од територијата на Договорната Страна во која пријава е пополнета четири години пред тоа, во случај на лоза или дрва, шест години пред тој датум.

(2) (Од неодамна создадени видови) Секаде каде Договорната Страна ја применува оваа Конвенција врз род или вид на растение врз кое претходно ја нема применувано оваа Конвенција или друг Акт, може да се случи неодамна создадените видови кои постојат на датумот на таквото продолжување на заштитата, да ги задоволат условите за нови врсти дефинирани во параграф (1) и покрај тоа што продажбата или распределбата до други лица опишана во тој параграф се случила пред временското ограничување дефинирано во тој параграф.

(3) (*Територија* во одредени случаи) За целите на параграф (1), сите Договорни Страни кои се земји членки на една и иста меѓувладина организација може заеднички да дејствуваат таму каде регулативите на таа организација тоа го бараат, да асимилираат акти направени на територијата на земјите членки на таа организација во акти спроведувани на нивните сопствени територии, и во колку тоа го сторат за тоа треба да го информираат Генералниот Секретар.

Член 7

Разноврсност

Видот ќе биде сметан за различен од другите во колку истиот целосно се разликува од било кој друг вид чие постоење е предмет на општо знаење за време на пополнување на пријавата. Посебно, пополнувањето на пријавата за давањето на право на одгледување или за внесување на друг вид во службениот регистер на видови во било која земја ќе се третира како пријавување на тој друг вид како предмет на општо знаење од датумот на пријавувањето, во колку пријавата води кон давање на право на одгледување или кон влез на другиот вид во службениот регистер на видови.

Член 8

Униформност - еднообразност

Видот ќе се смета за униформен во колку варијацијата која може да се очекува од посебноста на неговото размножување, не ги промени неговите битни карактеристики.

Член 9

Постојаност

Видот ќе се смета за постојан доколку неговите битни карактеристики останат непроменети после повторувачко размножување, или, во колку станува збор за специфичен циклус на размножувања, останат непроменети до крајот од таквиот циклус.

ГЛАВА IV

ПРИЈАВА ЗА ДОДЕЛУВАЊЕ НА ПРАВО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ

Член 10

Пополнување на пријавата

(1) (Место на првата пријава) Одгледувачот смее да избере Договорна Страна со чии авторитет сака да ја пополни својата прва пријава за право на одгледување.

(2) *(Последователни пријави)* Одгледувачот смее да аплицира до авторитетите од други Договорни Страни за доделување на право на одгледување без да чека да добие право на одгледување од Договорната Страна кај која ја пополнил првата пријава.

(3) *(Независност на заштитата)* Ниту една Договорна Страна несмее да одбие да додели право на одгледување или да го ограничи неговото времетраење заради неприменување на заштита, одбивање на заштита или истекување на заштитата на слични видови во било која Држава или меѓувладина организација

Член 11

Право на приоритет

(1) *(Правото и неговото времетраење)* Било кој одгледувач кој во право време ја има пополнил пријавата за заштита на видот кај една од Договорните Страни ("првата пријава") за целите на пополнувањето на пријавата и добивање на право на одгледување за тој вид кај авторитетот на другата Договорна Страна (каде ги поднел "последователните пријави"), ќе ужива право на приоритет за период од 12 месеци. Овој период ќе се смета од денот на пополнувањето на првата пријава. Денот на пополнувањето нема да биде вклучен во подоцнежниот период.

(2) *(Повикување на право)* Со цел да го искористи правото на приоритет одгледувачот во последователните пријави треба да го бара приоритетот на првата пријава. Авторитетот со кого понатамошните пријави се пополнети смее да бара од одгледувачот да предаде во текот на три месеци од датумот на пополнување на последователните пријави, копија од документите кои ја сочинуваат првата пријава, верификувани дека се верни на оригиналот од авторитетот, кај кој таа пријава била поплнета, како и примероци или друга евиденција дека видот кој е предмет на разгледување во двете пријави е ист.

(3) *(Документи и материјали)* На одгледувачот ќе му се дозволи период од две години после периодот на истекување на приоритетот или во колку првата пријава е одбиена или повлечена, соодветно време после таквото одбивање или повлекување, за кое тој треба да ги предаде сите неопходни информации, документи или материјали до авторитетот на Договорната Страна кај која ја пополнил последователните пријави потребни за целите на истражувањето наведени во член 12 според законите на Договорната Страна.

(4) *(Настаните кои се случуваат за време на тој период)* Настаните кои се случуваат во периодот опишан во параграф (1), како што се

пополнување на друга пријава или издавање или користење на вид кој е предмет на таа пријава, нема да создадат основа за одбивање на понатамошните пријави. Ваквите настани нема да го зголемат правото на било кое трето лице.

Член 12

Проверка на пријавата

За секоја одлука за доделување на право на одгледување треба да се провери дали ги задоволува условите наведени во член 5, 6, 7, 8 и 9. Во текот на проверката авторитетот може да го одгледува видот или да спроведе други неопходни тестови, да превземе одгледување на видот или спроведување на други неопходни тестови, или да ги уважи резултатите од тестовите или другите проби кои веќе биле спроведени. За целите на испитувањето авторитетот смее да ги побара од одгледувачот сите неопходни информации, документи или материјали.

Член 13

Привремена заштита

Секоја Договорна Страна може да превземе мерки проектирани да го сочуваат интересот на одгледувачот во периодот помеѓу пополнувањето или издавањето на пријавата за добивање право на одгледување и стекнувањето на тоа право. Вакви мерки ќе овозможат сопственикот на правото на одгледување да биде обештетен од било која личност која за време на зададениот период превземала активности за кои што, еднаш штом правото е дадено, е потребна согласност од одгледувачот како што е нагласено во член 14. Договорната Страна може да обезбеди искажаните мерки да важат само за личностите кои одгледувачот ги информирал за пополнувањето на пријавата.

ГЛАВА V

ПРАВО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ

Член 14

Делокруг на правото на одгледување

(1) *(Активности во врска со материјалот за размножување)* (а) Според член 15 и 16, за следните активности во поглед на материјалот за размножување на заштитениот вид е потребно одобрување од одгледувачот:

- (i) производство или репродукција (мултипликација),
 - (ii) утврдување со цел за размножување,
 - (iii) пуштање во продажба,
 - (iv) продажба или предмет на друг маркетинг,
 - (v) извоз,
 - (vi) увоз,
 - (vii) инвестирање во било која од погоре наведените активности.
- (б) Одгледувачот смее да го услови и ограничи своето овластување.

(2) *(Активности во поглед на оживениот материјал)* Според член 15 и 16, во поглед на оживениот материјал, вклучувајќи цели растенија и делови од растенија, добиени во текот на неовластено користење на материјалот за размножување од заштитеното растение, за активностите кои се споминуваат во (i) до (vii) од параграфот (1) (а), е потребно овластување од одгледувачот, освен во случај одгледувачот да имал можност да го примени своето право во поглед на материјалот за размножување.

(3) *(Активности во поглед на одредени производи)* Секоја Договорна Страна смее според член 15 и 16, за активностите опишани во (i) до (vii) од параграф (1) (а) во поглед на производите директно направени од оживениот материјал на заштитениот вид кои спаѓаат во рамките на

одредбите од параграф (2), преку неовластеното користење на оженениот материјал да побара овластување од одгледувачот, освен ако на одгледувачот му се даде шанса да го примени своето право врз оженениот материјал.

(4) (Можни дополнителни активности) Секоја Договорна Страна според член 15 и 16, за активностите различни од оние на кои се однесува описот во (i) до (vii) од параграф (1) (a) смее да побара овластување од одгледувачот.

(5) (Основно изведени и други одредени видови) (a) Одредбите од параграф (1) до (4) исто така ќе важат во однос на:

(i) видовите кои се во основа изведени од заштитениот вид, таму каде заштитениот вид самиот по себе не е основен изведен вид,

(ii) видовите кои јасно не се разликуваат во согласност со член 7 од заштитениот вид, и

(iii) видовите чие производство побарува постојано користење на заштитениот вид.

(b) За целите од подпараграфот (a) (i), вид ќе се смета за основно изведен од друг вид ("иницијален вид") кога:

(i) е преобладајќо изведен од иницијалниот вид, или од вид кој и самиот е преобладајќо изведен од почетниот вид, при што се задржува изразот на важните карактеристики кои резултираат од генотипот или комбинацијата на генотипи на почетниот вид,

(ii) сосема е различен од почетниот вид, и

(iii) освен разликите кои резултираат од активностите на изведувањето, е во согласност со почетниот вид во изразот на поважните карактеристики кои резултираат од генотипот или комбинацијата на генотипи на почетниот вид.

(v) Основно изведените видови можат да се добијат на пример преку природна селекција или намерно предизвикан мутант, или соматонасен вид, селекција на независен вид од растенијата на почетниот вид, вкрстување или трансформација преку генетички инженеринг.

Член 15

Исклучоци од правото на одгледување

1) *(Принудни исклучоци)* Правото на одгледување нема да се применува врз:

- (i) превземени приватни активности или не-комерцијални цели,
- (ii) превземени активности во експериментални цели и
- (iii) превземени активности со цел да се одгледуваат други видови, освен таму каде што се применуваат одредбите од член 14 (5), и активностите на кои се однесува член 14 (1) до (4) во поглед на другите вакви видови.

(2) *(Опциони исклучоци)* Според член 14 секоја Договорна Страна може во рамките на разумни граници, а со цел да ги заштити легитимните интереси на одгледувачот, да го ограничи правото на одгледување во поглед на било кој вид со цел да им дозволи на земјоделците да го користат во размножувачки цели производот од жетвата со кој се здобиле преку засадување на заштитениот вид или видот опфатен со член 14 (5) (i) или (ii) на нивните имоти

Член 16

Истекување на правото на одгледување

(1) *(Истекување на правото)* Правото на одгледување нема да се прошири на активности во врска со материјал од заштитениот вид или од вид кој е опфатен со одредбите на член 14 (5), кој се продава или на друг начин е предмет на маркетинг од страна на одгледувачот, или од страна на друго лице кое има негова согласност, на територијата на Договорната Страна, како и било кој материјал кој е произведен од тој материјал, освен во случаи кога таквите активности:

- (i) вклучуваат понатамошно размножување на видот кој е во прашање, или
- (ii) вклучуваат извоз на материјалот од видот кој е во прашање во земја која не ги заштитува ~~видовите на растителни родови и врсти на кои видот им припаѓа~~, освен во случаи кога извозениот материјал е за широка потрошувачка.

(2) (Значење на терминот "материјал") За цели на параграф (10), "материјал" во поглед на видот означува,

- (i) материјал за размножувања од било кој тип,
- (ii) оживан материјал, вклучувајќи цели растенија и делови од растенија, и
- (iii) секој производ направен директно од оживаниот материјал.

(3) ("Територија" во одредени случаи) За целите на параграф (1), сите Договорни Страни кои се земји-членки на една или иста меѓународна организација може заеднички да делуваат, и секаде каде што законите на таа организација тоа го бараат, да асимилираат активности спроведени на териториите на земјите членки на таа организација во активности спроведени на својата територија и во колку го направат тоа треба да го информираат Генералниот-Секретар.

Член 17

Ограничувања во примената на правото на одгледување

(1) (Јавен интерес) Освен ако не е потенцирано во оваа Конвенција, ниедна Договорна Страна не смее да го ограничи користењето на правото на одгледување заради причини различни од јавниот интерес.

(2) (Праведно обештетување) Во случаи кога со ваквото ограничување се овласти трето лице да превземе активност за која е потребно овластување од страна на одгледувачот, Договорната Страна, ќе ги превземе сите неопходни мерки одгледувачот да биде обештетен.

Член 18

Мерки за регулирање на трговијата

Правото на одгледување ќе биде независно од било која мерка превземена од Договорната Страна за регулирање на: производството, издавањето сертификати и маркетингот на материјалот од видот како

и извозот или увозот на таков материјал на нејзината територија. Во било кој случај таквите мерки не ќе влијаат врз примената на одредбите од оваа Конвенција.

Член 19

Времетраење на правото на одгледување

(1) *(Период на заштита)* Правото на одгледување ќе биде дадено за фиксен период.

(2) *(Минимален период)* Овој период не смее да биде пократок од 20 години сметано од датумот на давањето на правото на одгледување. За дрва и лоза, наведениот период не смее да биде пократок од 25 години.

ГЛАВА VI

ДЕНОМИНАЦИЈА НА ВИДОТ

Член 20

Деноминација на видот

(1) *(Означување на видовите со деноминација; користење на деноминација)*

(a) Видот ќе биде означен со деноминација која ќе биде негова ознака на родот.

(b) Секоја Договорна Страна ќе обезбеди според параграф (4), правта над ознаката регистрирана како деноминација на видот да не ја спречуваат слободната употреба на деноминацијата во врска со видот, дури и после истекувањето на правото на одгледување.

(2) *(Карактеристики на деноминацијата)* Деноминацијата мора да му овозможи на видот идентификација. Не мора да биде составена само од цифри освен онаму каде што е тоа воспоставена пракса за означување на видовите. Не смее да биде неразбирлива или да предизвика конфузија во поглед на карактеристиките, вредноста и

идентитетот на видот или идентитетот на одгледувачот. Посебно мора да биде различна од било која деноминација која означува постоечки вид од истите врсти растенија или блиско поврзани врсти растенија на територијата на било која Договорна Страна.

(3) *(Регистрирање на деноминација)* Одгледувачот ја добива деноминацијата на видот од надлежните служби. Ако се пронајде дека деноминацијата не ги задоволува барањата од параграф (2), надлежната служба ќе одбие да го регистрира и ќе побара одгледувачот да предложи друга деноминација во рамките на пропишаниот период.

(4) *(Претходни права на трети лица)* Претходните права на трети лица нема да бидат засегнати. Ако во случај на претходно право, користењето на деноминацијата на видот е забранета за личноста која во согласност со одредбите од параграф (7) е обврзана да го користи, надлежните служби ќе побараат одгледувачот да даде друга деноминација за видот.

(5) *(Исти деноминации за сите Договорни Страни)* Еден вид мора да биде предаден до сите Договорни Страни под истата деноминација. Надлежните служби на секоја Договорна Страна ќе ја регистрираат деноминацијата како што е предадена, освен ако констатираат дека деноминацијата не е соодветна за нејзината територија. Во вториот случај, ќе се побара одгледувачот да предложи друга деноминација.

(6) *(Проток на информации помеѓу надлежните служби на Договорните Страни)* Надлежните служби на Договорните Страни ќе обезбедат надлежните служби на сите други Договорни Страни да бидат информирани во врска со означувањето на видовите, посебно поднесувањето, регистрацијата и откажувањето на деноминациите. За време на регистрацијата на деноминацијата, секоја надлежна служба може да го испрати своето мислење, во колку го има, до надлежната служба која ја има испратено таа деноминација.

(7) *(Обврска за користење на деноминација)* Секоја личност која во територијата на една од Договорните Страни понудува за продажба материјал за размножување од вид кој е заштитен на таа територија ќе биде обврзана да ја користи деноминацијата на тој вид, дури и после истекувањето на правото на одгледување за тој вид, освен онаму каде во согласност со одредбите на параграф (4) претходни права ја спречуваат нејзината употреба.

(8) *(Ознаки кои се користат заедно со деноминацијата)* Кога вид ќе се понуди за продажба забрането е да се применува заштитен печат, име или друга слична ознака заедно со регистрираната деноминација на видот. Во колку ваков индикатор постои, деноминацијата треба да биде лесно препознатлива.

ГЛАВА VII

ПОНИШТУВАЊЕ И ОТПОВИКУВАЊЕ НА ПРАВОТО НА ОДГЛЕДУВАЊЕ

Член 21

Поништување на правото на одгледување

(1) *(Причини за поништување)* Секоја Договорна Страна треба да ги декларира правата на одгледување доделени со право на поништување во моментот кога:

(i) условите поставени во член 6 и 7 не било исполнети во времето кога било дадено правото на одгледување,

(ii) секаде каде давањето на право на одгледување било засновано врз информации и документи добиени од одгледувачот, додека условите поставени во членовите 8 или 9 не биле исполнети во времето кога е дадено правото на одгледување, или

(iii) правото на одгледување е дадено на личност која нема право на него, освен ако не е пренесено на личност која има овластување.

(2) *(Исклучување на други причини)* Ниедну право на одгледување нема да биде поништено или прогласено за неважечко од други причини освен причините наведени во параграф (1).

Член 22

Одповикување на правото на одгледување

(1) *(Причини за одповикување)* (a) Секоја Договорна Страна смее да го откаже правото на одгледување кое го дала во колку се воспостави дека условите поставени со членовите 8 или 9 не се повеќе исполнети.

(б) Секоја Договорна Страна смее да го откаже правото на одгледување кое го дала во колку после барањето да го стори тоа и во рамките на препишаниот период:

(i) одгледувачот не им обезбеди на надлежните органи информации, документи или материјали неопходни за верификување на одржувањето на видот,

(ii) одгледувачот не успева да ги плаќа надоместоците кои треба да ги плати во колку сака да го задржи правото на користење, или

(iii) во колку деноминацијата на видот се откаже после давањето на право на одгледување а одгледувачот не предложи друга погодна деноминација.

(2) *(Исклучување по основ на други причини)* Ниедно право на одгледување нема да биде одповикано поради други причини освен оние наведени во параграф (1).

ГЛАВА VIII

УНИЈАТА

Член 23

Членки

Договорните Страни треба да бидат членки на Унијата.

Член 24

Законски Статус и Седиште

(1) *(Законски застапник)* Унијата има законски застапник.

(2) (Законски капацитет) Унијата на територијата на секоја Договорна Страна, во согласност со сите важечки закони на таа територија ужива законски капацитет кој е неопходен за исполнување на целите на Унијата како и за спроведување на најзините функции

(3) (Седиште) Седиштето на Унијата и нејзините постојани органи е во Женева

(4) (Договор за седиште) Унијата има направено договор за централно седиште со Швајцарската Конфедерација.

Член 25

Органи

Постојани органи на Унијата се Советот и Канцеларијата на Унијата.

Член 26

Совет

(1) (Состав) Советот ќе се состои од претставници на членките на Унијата. Секоја членка на Унијата ќе постави еден претставник за Советот и еден заменик. Претставниците или нивните заменици можат да бидат придружувани од помошници или советници.

(2) (Службеници) Советот ќе избере Претседател и прв Подпретседател од неговите членови. Можат да се изберат и други Подпретседатели. Во колку Претседателот не е во состојба да ја извршува својата функција тогаш истиот ќе биде заменет од Првиот Подпретседател. Претседателот се избира за период од три години.

(3) (Седници) Советот се состанува по барање на Претседателот. Редовна Седница на Советот ќе се одржува еднаш годишно. Во дополнение Претседателот може да го свика Советот на свое барање; тој исто така смее да го свика Советот за време од три месеци ако една третина од членовите на Унијата тоа го побараат

(4) (Набљудувачи) Државите кои не се членки на оваа Унија можат да бидат поканети како набљудувачи на состаноците на Советот. На

овие состаноци можат да бидат поканети и други набљудувачи како и експерти

(5) *(Задачи)* задачи на Советот се:

(i) проучување на соодветните мерки за заштита на интересите и поттикнување на развојот на Унијата;

(ii) воспоставување на свои процедурални правила,

(iii) поставување на Генерален Секретар а доколку се најде за неопходно и Заменик Генерален Секретар и при тоа се одредуваат термините за нивно поставување;

(iv) анализа на годишниот извештај на Унијата и поставување на програмата за нејзината идна работа;

(v) давање на помош и совет на Генералниот Секретар во реализирање на задачите на Унијата;

(vi) воспоставување на административни и финансиски регулативи на Унијата;

(vii) проверка и одобрување на буџетот на Унијата и одредување на прилозите за секој член на Унијата;

(viii) проверка и одобрување на сметките преставени од Секретарот;

(ix) фиксирање на датумот и местото на конференциите кои се спомнати во член 38 и превземање на мерките неопходни за нивна подготовка; и

(x) генерално донесување на сите неопходни одлуки за обезбедување на ефикасно функционирање на Унијата.

(6) *(Гласови)* (a) Секој членка на Унијата која е Држава ќе има еден глас во Советот.

(б) Секоја Договорна Страна која е меѓувладина организација смее во поглед на својата компетентност, да го употреби правото на глас од своите Држави членки кои се членки и на Унијата. Таква меѓувладина организација нема да го употреби правото на глас на своите Држави членки ако нејзините Држави членки индивидуално го искористат своето право на глас и обратно.

(7) *(Мнозинство)* За секоја одлука на Советот е потребно просто мнозинство гласови, а за секоја одлука на Советот според параграфите (5) (ii), (vi) и (vii) и според членовите 28 (3), 29 (5) (б) и 38 (1) ќе бидат потребни три четвртини од гласовите. Воздржувањето нема да биде сметано како гласање.

Член 27

Канцеларија на Унијата

(1) *(Задачи и напатствија на Канцеларијата)* Канцеларијата на Унијата ќе ги спроведе сите задолженија и задачи зададени од Советот. Таа ќе биде под контрола на Генералниот Секретар.

(2) *(Должности на Генералниот Секретар)* Генералниот Секретар ќе биде одговорен за Советот; тој ќе биде одговорен за спроведување на одлуките на Советот. Тој ќе го предаде буџетот на Унијата за одобрување до Советот и ќе биде одговорен за неговото спроведување. Тој ќе го известува Советот за администрацијата како и за активностите и финансиската состојба на Унијата.

(3) *(Вработени)* Според одредбите од член 26 (5) (iii), условите за поставување и вработување на вработените неопходни за ефикасно извршување на задачите на Канцеларијата на Унијата во административен и финансиски поглед ќе бидат фиксни.

Член 28

Јазици

(1) *(Службени јазици во Канцеларијата)* Во Канцеларијата на Унијата ќе бидат користени англискиот, францускиот, германскиот и шпанскиот јазик.

(2) *(Службени јазици на одредени состаноци)* Состаноците на Советот и ревизионите конференции ќе бидат одржувани на горе споменатите четири јазици.

(3) *(Други јазици)* Советот смее да донесе одлука за користење на други јазици.

Член 29

Финансии

(1) *(Приход)* Трошоците на Унијата ќе бидат покриени од

- (i) годишниот прилог на Државите членки на Унијата,
- (ii) надоместоци за извршените услуги,
- (iii) најразлични други извори.

(2) *(Прилози: единици)* (а) Делот на секоја Држава членка на Унијата од вкупната сума на годишните прилози ќе биде одреден врз основа на вкупните расходи кои треба да бидат покриени преку прилозите од Државите членки на Унијата и од бројот на прилозите зададен според параграф (3). Делот ќе биде пресметан според параграф (4).

(б) Бројот на прилозите ќе биде изразен во цели бројки или фракции, при што ниедна фракција не смее да биде помала од една петина.

(3) *(Прилози: дел на секој член)* (а) Бројот на прилозите одредени за секој член на Унијата кој е Договорна Страна според Актот од 1961/1972 или Актот од 1978 на датумот кога станува обврзан од оваа Конвенција ќе биде ист со бројот кој го имал пред тој датум.

(б) Секоја друга Држава членка на Унијата за време на влегувањето во Унијата во известувањето приложено до Генералниот Секретар ќе го иницира бројот на прилозите кои треба да ги покрие.

(ц) Секоја Држава членка на Унијата смее во било кое време во известувањето приложено до Генералниот Секретар да укаже за бројот на прилозите кој е различен од бројот одреден за неа според подпараграф (а) или (б). Ваквата изјава во колку е приложена за време на првите шест месеци од календарската година ќе стапи на сила со почетокот на следната календарска година; ако не е приложена тогаш, ќе стапи на сила со почетокот на втората календарска година од годината кога изјавата била приложена.

(4) *(Прилози: пресметување на деловите)* (а) За одредување на буџетот за секој период, сумата која одговара на еден прилог ќе биде добиена со делење на вкупната сума на расходите од тој период со вкупниот број на прилози кои треба да го даде таа Држава членка на Унијата

(6) Сумата од прилозите на секоја Држава членка на Унијата ќе се добие со множење на сумата која кореспондира со бројот на прилози одредени за таа Држава членка на Унијата.

(5) *(Заостанати прилози)* (a) На Држава членка на Унијата која во областите на исплатата заостанува со своите прилози според параграф (6), нема да и биде уважено правото на глас во Советот во колку сумата на овие долгови е еднаква или ја преминува сумата на прилозите од претходната година. Суспендирањето на правото на глас нема да ја ослободи таа Држава членка на Унијата од нејзините обврски кон оваа Конвенција и нема да ја лиши од другите права.

(б) Советот може да дозволи оваа Држава членка на Унијата да продолжи да го ужива правото на глас, ако или се додека Советот смета дека одложувањето на исплата настанало поради исклучителни и неизбежни околности.

(8) *(Ревизија на сметките)* Според пропишаните административните и финансиските закони, Држава членка на Унијата ќе биде одговорна за спроведување на ревизијата на сметките на Унијата. Оваа Држава членка на Унијата ќе биде назначена со согласност на Советот.

(7) *(Прилози од меѓувладини организации)* Секоја Договорна Страна која е меѓувладина организација нема да биде обврзана да плаќа прилози. Сепак во колку одбере да ги плаќа прилозите, одредбите од параграф (1) до (4) респективно ќе се применуваат.

ГЛАВА IX

СПРОВЕДУВАЊЕ НА КОНВЕНЦИЈАТА; ДРУГИ ДОГОВОРИ

Член 30

Спроведување на Конвенцијата

(1) *(Мерки на имплементација)* Секоја Договорна Страна ќе ги усвои сите неопходни мерки за имплементација на оваа Конвенција, посебно ќе:

(i) обезбеди соодветни легални помошни средства за ефективно применување на правото на одгледување;

ii) одржи авторитет загарантиран од обврската да се даде право на одгледување или предавање на истата обврска на авторитет од друга Договорна Страна;

iii) обезбеди информирање на јавноста преку редовно издавање на информација во врска со

- пријавите за добивање на право на одгледување, и
- предложените и одобрени деноминации.

(2) *(Усогласеност на законите)* Треба да се разбере дека кога ќе ги предаде своите механизми за ратификација, прифаќање, одобрување или пристап, како што може да се случи, секоја Држава или меѓувладина организација мора да биде во позиција во согласност со нејзините закони да ги примени одредбите на оваа Конвенција

Член 31

Врски помеѓу Договорните Страни и Држави кои се поврзани со претходните Акти

(1) *(Врски помеѓу Државите обврзани со оваа Конвенција)* Помеѓу Државите членки на Унијата кои се обврзани и од оваа Конвенција и од претходните Акти на Конвенцијата, ќе се применува само оваа Конвенција.

(2) *(Можни врски со Државите кои не се обврзани со оваа Конвенција)* Било која Држава членка на Унијата која не е обврзана со оваа Конвенција може да информира во известување испратено до Генералниот Секретар дека во поглед на своите врски со секоја од членките на Унијата, обврзани само со оваа Конвенција, ќе го применува само последниот Акт според кој е обврзана. После истекувањето на еден месец од датумот на тоа известување и се додека земјата членка на Унијата која го поднела известувањето не се обврзе со оваа Конвенција, тој член на Унијата ќе го примени последниот Акт со кој е обврзан во своите релации со секоја од земјите членки обврзани само со оваа Конвенција, секаде каде последниот ќе ја примени оваа Конвенција во поглед на претходниот.

Член 32

Специјални Спогодби

Членовите на Унијата го резервираат правото на склучување меѓусебни специјални спогодби за заштита на видовите, при тоа овие спогодби не смеат да бидат спротивни со одредбите на Конвенцијата.

ГЛАВА X

ФИНАЛНИ ОДРЕДБИ

Член 33

Потпис

Оваа Конвенција е отворена за влез на било која Држава која е член на Унијата на самата дата од нејзиното усвојување. Кв остане отворена за потпис се до 31 ви Март, 1992.

Член 34

Ратификација, Прифаќање и Одобрување; Пристап

(1) *(Државите и одредени меѓувладини организации)* (а) Секоја Држава може според овој член да стане Договорна Страна на оваа Конвенција.

(б) Секоја меѓувладина организација смее според овој член да стане потписник на оваа Конвенција во колку:

(i) има компетенција во поглед на работите кои се во рамките на оваа Конвенција.

(ii) има свое сопствено законодавство кое го дава и го заштитува правото на одгледување а кое е обврска за сите негови Држави членки

(iii) согласно со сите нејзини внатрешни процедури целосно е овластена да се сложи со оваа Конвенција

(2) *(Механизми на поврзување)* Секоја Држава која ја има потпишано оваа Конвенција ќе стане нејзин член преку вложување на механизам на ратификација, прифаќање или одобрување на оваа Конвенција. Секоја Држава која ја нема потпишано оваа Конвенција како и било која меѓувладина организација, ќе стане член на оваа Конвенција преку вложувањето на механизам за пристап кон оваа Конвенција. Механизмите на ратификацијата, прифаќањето, одобрувањето и пристапот ќе бидат предадени на Генералниот Секретар.

(3) *(Совет на Советот)* Било која Држава која не е член на Унијата или било која меѓувладина организација пред вложувањето на својот механизам за пристап ќе побара од Советот да ја советува во поглед на усогласеноста на нејзините закони со одредбите на оваа Конвенција. Ако одлуката на советот е позитивна, механизмот за пристап може да се предаде.

Член 35

Резервации

(1) *(Принцип)* Според параграф (2), со оваа Конвенција не се дозволени никакви резервации.

(2) (Можен иклучок) (а) Според одредбите од член 3(1), секоја Држава, која во предметот кога станала потписник на оваа Конвенција а е потписник и на Актот од 1978 (кој што се однесува на асексуално произведените видови и заштитува со назив на индустриска сопственост, значи различно од правото на одгледување), ќе го има правото да продолжи со тоа бидејќи ја применува оваа Конвенција за тие видови

(б) Секоја Држава која го користи ова право, за време на вложувањето на своите механизми за ратификација, прифаќање и одобрување или пристап, како што може да се случи, треба за тоа да го информира Генералниот Секретар. Истата Држава смее во било кое време да се повлече

Член 36

Комуникација во поглед на Законодавството како и Заштитените Родови и Врсти; Се уште не ипечатени информации

(1) (Почетно известување) Кога ќе го вложи својот механизам за ратификација, прифаќање или одобрување како и пристап кон оваа Конвенција, секоја Држава или меѓувладина организација ќе го информира Генералниот Секретар во врска со:

(i) нејзиното законодавство кое управува со правата на одгледување, и

(ii) листата на родови и врсти на растенија за кои преку својот пристап се обрзува дека ќе ги применува одредбите од оваа Конвенција.

(2) (Информирање за промените) Секоја Договорна Страна веднаш ќе го информира Генералниот Секретар во врска со:

(i) било која промена во нејзиното законодавство кое ги засега правата на одгледување, и

(ii) било кое продолжување на примената на оваа Конвенција за дополнителни родови и врсти на растенија.

(3) (Публикација на информациите) Генералниот Секретар врз основа на комуникациите кои ги добил од секоја Договорна Страна ќе издаде информации за

(ii) листа на родот и врстите на растенијата на кои се однесува параграф (1) (ii) и секое продолжување на таа листа на кое се однесува параграф (20) (ii) .

Член 37

Стапување на сила; затворање на поранешните акти

(1) (*Иницијално стапување на сила*) Оваа Конвенција ќе стапи на сила еден месец после вложувањето на механизмите за ратификација, прифаќање и одобрување или пристап од пет Држави, а да најмалку последните три од кажаните механизми се вложени од Држави потписнички на Актот од 1961/1972 или Актот од 1978.

(2) (*Фазно стапување на сила*) Било која Држава неопфатена со параграф (1) или меѓувладина организација ќе се обврзе од оваа Конвенција еден месец после датумот на која се вложени нејзините механизми за ратификација, прифаќање, одобрување или пристап.

(3) (*Затворање на Актот од 1978*) Ниеден механизам на пристап до Актот од 1978 неможе да биде вложен после стапувањето на сила на оваа Конвенција според параграф (1), освен онаа Држава која во согласност со воспоставената пракса во Генералното Собрание на Обединетите Нации е сметана за земја во развој и како таква смее да го вложи истиот механизам до 31-ви декември 1995, и било која друга Држава смее да го вложи истиот механизам до 31-ви декември 1993, иако оваа Конвенција стапила на сила пред тој датум.

Член 38

Ревизија на Конвенцијата

(1) (*Конференција*) Оваа Конвенција може да биде ревидирана со Конференција на членките на Унијата. Советот ќе одлучи кога ќе ја свика оваа конференција.

(2) (*Кворум и мнозинство*) Продолженијата на Конференцијата ќе бидат валидни само ако најмалку половина од Државите членки на Унијата се преставени на нив. За усвојување на секоја ревизија потребно е мнозинство од три четвртини од Државите членки на Унијата кои се присутни и кои гласаат на Конференцијата.

Член 39

Откажување на договорот

(1) *(Известување)* Секоја Договорна Страна смее да истапи од оваа Конвенција со известување адресирано до Генералниот Секретар. Генералниот Секретар веднаш штом прими таква информација ќе ги известува сите членови на Унијата.

(2) *(Претходни Акти)* Известувањето за истапување од оваа Конвенција ќе биде сметано и за истапување од сите други претходни Акти со кои Договорната Страна која го најавува истапувањето била обрзана.

(3) *(Датум на стапување на сила)* Истапувањето ќе стапи на сила на крајот од календарската година после годината за време на која известувањето било примено од Генералниот Секретар.

(4) *(Стегнати Права)* Истапувањето нема да има влијание врз стегнатите права на вид поради оваа Конвенција или некој друг претходен Акт пред датумот на кој истапувањето станало ефективно.

Член 40

Сочувување на постоечките права

Оваа Конвенција нема да ги ограничи постоечките права на одгледување според законите на Договорните Страни или поради било која друга спогодба освен оваа Конвенција склучена помеѓу членовите на Унијата.

Член 41

Оригинален и Службен Текст на Конвенцијата

(1) *(Оригинал)* Оваа Конвенција ќе биде потпишана во единствен оригинал на англиски, француски и германски јазик. Верзијата на француски јазик ќе се смета за преовладувачка во колку се појави некое недоразбирање помеѓу различните текстови. Оригиналот ќе биде предаден на Генералниот Секретар.

(2) *(Службени текстови)* Генералниот Секретар после консултација со заинтересираните Влади може да одобри службени текстови на оваа Конвенција на арапски, холандски, италијански, јапонски и шпански јазик и други јазици означени од Советот

Член 42

Депозитни Функции

(1) *(Предавање на копии)* Генералниот Секретар ќе ги предаде верификуваните копии на оваа Конвенција до сите Држави и меѓувладини организации кои имале свои претставници на Дипломатската Конференција која ја усвоила оваа Конвенција и по барање до било која друга држава или меѓународна организација

(2) *(Регистрација)* Генералниот секретар ќе ја регистрира оваа Конвенција во Секретаријатот на Обединетите Нации

Член 3

Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство се определува како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Меѓународната Конвенција за заштита на новите видови на растенија.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

ОБРАЗЛОЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОГOT НА ЗАКОНОТ

A. Уставна основа за донесување на законот

Уставната основа за донесување на законот што се предлага е содржана во член 68 став 1 алинеја 6 од Уставот на Република Македонија според кој Собранието на Република Македонија со закон ги ратификува меѓународните договори на Република Македонија

B. Причини поради кои се предлага ратификацијата на меѓународниот договор

Меѓународната Конвенција за заштита на нови сорти растенија (УПОВ) е усвоена на 2 декември 1961 а е ревидирана во 1972, 1978 и 1991. Кон истата можат да пристапат државите и меѓународните организации врз основа на претходно донесена позитивна одлука од Советот на УПОВ. Договорните страни на Конвенцијата треба да бидат членки на Унијата

Според Конвенцијата секоја договорна страна ќе го гарантира и заштитува правото на одгледување кое се доделува секаде каде видот е нов, различен, унифициран или стабилен. Правото на одгледување не смее да биде предмет на натамошно ограничување. Давањето право на одгледување ќе се обезбеди според чл 20 од Конвенцијата. Секоја договорна страна ќе обезбеди ознаката да биде регистрирана како деноминација на видот. Деноминацијата мора да овозможи идентификација на видот и не смее да биде неразбирлива и да предизвика конфузија во поглед на карактеристиките, вредноста и идентитетот на видот на одгледувачот. Одгледувачот ја добива деноминацијата на видот од надлежните служби. Во случај на претходно право на деноминација надлежните служби ќе побараат одгледувачот да даде друга деноминација на видот. Еден ист вид мора да се предаде до договорните страни под истата деноминација. Надлежните служби на договорните страни ќе обезбедат сите договорни страни да бидат известени за означувањето на видовите за поднесување, регистрација на деноминацијата. Секој којшто понудува материјал за размножување од било кој вид кој е заштитен на таа територија ќе биде обврзан да ја користи деноминацијата на тој вид.

Седиштето на Унијата е во Женева. Постојани органи на Унијата се Советот и Канцеларијата на Унијата. Советот се состои од еден претставник на членките на Унијата. Советот се состанува еднаш годишно. На состаноците на Советот можат да бидат поканети како набљудувачи држави кои не се членки на Унијата а на состаноците можат да бидат поканети и експерти.

Секоја договорна страна ќе ги преземе потребните мерки за имплементација на Конвенцијата, посебно ќе обезбеди соодветни легални средства за ефективна применување на правото на одгледување. Според член 35 од Конвенцијата страните не можат да стават резерви на нејзините одредби.

B. Оцена за тоа дали меѓународниот договор бара донесување на нови или измена на важечките закони

Според чл 34 од УПОВ Конвенцијата страните можат да пристапат кон УПОВ доколку Советот на УПОВ оцени дека националните прописи на страните се во согласност со Конвенцијата. Советот на УПОВ во однос на барањето на РМ за прием во членство на организацијата, усвоено на 30.10.2008 оценил дека нацрт-законот за селекционерски права на РМ е усогласен со УПОВ Конвенцијата. Овој закон неодамна беше усвоен од Собранието на РМ. Оттму оваа Конвенција не бара донесување на нови или измена на важечки закони.

Г. Оценка за потребата од ангажирање финансиски средства од Буџетот на Република Македонија за спроведување на меѓународниот договор

За спроведување на меѓународниот договор е потребно ангажирање на финансиски средства од Буџетот на Република Македонија

**ОБРАЗЕЦ ЗА ПРОЦЕНКА НА ФИСКАЛНИТЕ ИМПЛИКАЦИИ
НА ПРЕДЛОГ ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА УПОВ КОНВЕНЦИЈА КАКО
ОСНИВАЧКИ АКТ НА УПОВ – МЕЃУНАРОДНА УНИЈА ЗА ЗАШТИТА НА НОВИ СОРТИ
РАСТЕНИЈА СО СЕДИШТЕ ВО ЖЕНЕВА**

1. Назив на предлогот: Предлог на Закон за ратификација на Меѓународната Конвенција за заштита на нови сорти растенија -УПОВ	2. Министерство / орган на државна управа: Министерство за земјоделство, шумарство и водостопанство			
3. Цел на предлогот: ратификација на УПОВ Конвенција како оснивачки акт на УПОВ – Меѓународна Унија за заштита на нови сорти растенија со седиште во Женева	4. Вид на предлогот: Предлог на Закон за ратификација на Меѓународна Конвенција за заштита на нови сорти растенија –УПОВ Конвенција			
5. Контакт лице и звање: Клите Дамчески Раководител на Одделение на Ген Банка – Управа за семе и саден материјал	6. Контакт тел. / Факс или е - пошта: 31 34 477			
7. Активност: : ратификација на УПОВ Конвенција како оснивачки акт на УПОВ – Меѓународна Унија за заштита на нови сорти растенија со седиште во Женева со што РМ ќе стане член во оваа организација				
8. Вид на барање	<input type="checkbox"/> Регулатива во врска со ЕУ	<input type="checkbox"/> Нова програма	<input type="checkbox"/> Прераспределба	
Ратификација на Конвенција и членство во УПОВ организација	<input type="checkbox"/> Друга нова регулатива	<input type="checkbox"/> Зголемување/ намалување на постоечка програма	<input type="checkbox"/> Спојување на две или повеќе програми	
9. Цел на Законот / предложената активност: Предлог на Закон за ратификација на Меѓународна Конвенција за заштита на нови сорти растенија –УПОВ Конвенција				
10. Врска со владината програма: Ратификацијата на Конвенцијата е обрска од НПАА актиностите утврдени на седницата на Владата од 06 мај 2009				
11. Фискални импликации: Со усвојувањето на Закон за ратификација на Меѓународна Конвенција за заштита на нови сорти растенија РМ ќе стане член на УПОВ организација во Женева, со од 01.01.2010 треба да плаќа годишна контрибуција во износ од 53.416 швајцарски франци или 2.176.296,00 денари	53.416 швајцарски франци на име на чланарина во УПОВ организацијата или 2.176.296,00 денари (илјади денари)			
	Тековна год.	Втора год.	Трета год.	Четврта год.
А. Вкупни трошоци за предлогот Плати Стоки и услуги Капитал Трансфери Вкупно	/	2.176.296,00 денари	2.176.296,00 денари	2.176.296,00 денари
Б. Одобрени средства за предлогот Плати Стоки и услуги Капитал Трансфери Вкупно	/	/	/	/

Ц Промена (разлика) од одобрените средства (Б-А) Плати Стоки и услуги Капитал Трансфери Вкупно	/	/	/	/
Д. Распоживи средства од прелевање (од други активности или програми во органот) Плати Стоки и услуги Капитал Трансфери Вкупно	/	/	/	/
Е. Нето импликации на средствата на органот (Ц-Д) Плати Стоки и услуги Капитал Трансфери Вкупно	/	/	/	/
Ф. Зголемување / намалување на приходите	/	/	/	/
Г. Дополнителни извори на Финансирање или споделување на трошоците Извор : Се очекува да се вршат од Министерството за надворешни работи	/	/	/	/
12. Нето зголемување / намалување на бројот на вработени во врска со предлогот	/	/	/	/
13. Какви гаранции, заеми или други вистински или можни обврски ќе произлезат за Владата (а кои не се наведени во точка 11 А до 11 Г)	/			
14. Ако ова претставува барање за дополнителни средства во тековната фискална година или надвор од нормалниот циклус на подготвување на буџетот, дајте образложение	/			
15. Дата на завршување на проценката	/			
16. Дата на поднесување на анализата до Министерството за финансии за добивање мислење	/			
17. Дата на добивање на одговор од Министерството за финансии.	/			
18. Измени побарани од Министерството за финансии:	/			
19. Одговор на министерството-предлагач:	/			
20. Одговор од Министерство за финансии:	/			
21. Дали мислењето на Министерството за финансии е дадено во прилог:	/			
22. Одобрено / Дата:	/			
	ден, месец, година	Министер	ден, месец, година	
	_____ 2009	Љупчо Димовски	17-07 2009	

